

儿童必读的经典故事 宝贝成长的亲密伙伴

Immortals Meeting On The
Magpie Bridge

牛郎织女

儿童成长故事★神话传说系列-10

- ★ 神话传说
- ★ 英文对应
- ★ 生字注音
- ★ 精美动画
- ★ 开蒙启智
- ★ 代代相传



RMB 8.00 元

图书在版编目 (CIP) 数据

儿童成长故事·神话传说/仙岛动画公司编. -深圳:
海天出版社, 2005.1
(儿童成长故事·神话传说系列)
ISBN 7-80697-361-3

I. 神… II. 仙… III. 英语, 对照读物, 神话
汉、英 IV. H319.4:1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第 136396号

海天出版社出版发行
(深圳市彩田南路海天综合大厦 518033)
<http://www.htph.com.cn>

选题策划: 黎其君 责任编辑: 蒋鸿雁
设计制作: 仙岛动画 责任技编: 陈 炯

深圳市希望印务有限公司印刷 海天出版社经销
2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷
开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 18
印数: 1-8000册
定价: 96.00元 (共12册, 8.00元/册)

海天版图书版权所有, 侵权必究。
海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

儿童必读的经典故事

宝贝成长的亲密伙伴

Immortals Meeting On The
Magpie Bridge

牛郎织女

儿童成长故事★神话传说系列 ⑩



In the ^①heaven, The youngest daughter of the Supreme God was not only bright and pretty, but also her ^②workmanship of weave was very good. The rosy clouds in heaven was her ^③masterpiece. So the people called her Vega.

① **heaven** n. 天, 天空, 天堂

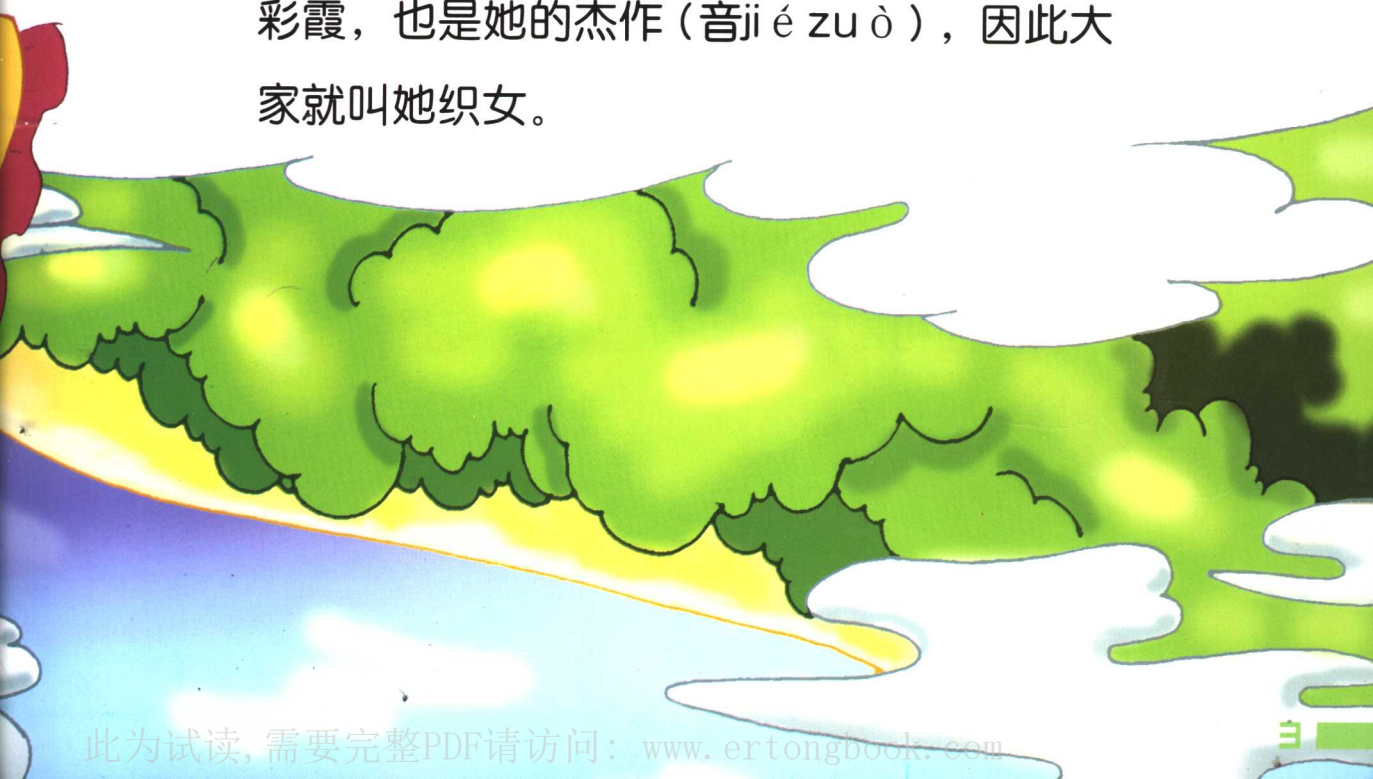
② **workmanship** n. 手艺, 技艺

③ **masterpiece** n. 杰作, 名著





传说天上玉皇大帝的小女儿不仅聪明美丽，而且她纺织的手艺很不错，就连天边的彩霞，也是她的杰作（音jǐ é zuò），因此大家就叫她织女。





地上有一个叫牛郎的小伙子，从小父母双亡，他和哥哥嫂嫂住在一起。可是，哥哥嫂嫂对他一点都不好，他每天都要放牛，吃的是剩饭，睡的是牛棚（音péng）。不过他从来都不叫苦。

In the world there was a ^①chap called cowboy, who lived with his brother and brother's wife. But their ^②treatment of cowboy was bad. Cowboy must look after the ^③cattle everyday, ate the left, slept in the ^④cowshed, but he didn't ^⑤complain of ^⑥suffering.

① **chap** n. 伙伴, 家伙, 小伙子

② **treatment** n. 待遇, 对待, 处理

③ **cattle** n. 牛, 家养牲畜

④ **cowshed** n. 牛棚, 牛舍

⑤ **complain** v. 抱怨, 悲叹, 控诉

⑥ **suffering** n. 苦楚, 受难

adj. 受苦的, 患病的





后来，哥嫂要与牛郎分家，却只给了他一条老黄牛，叫牛郎自立门户。从此，牛郎和老黄牛相依为命。他们在荒地上耕（音gēng）田种地，建造房屋。可是冷清的家只有牛郎一个人，日子过得相当寂寞（音jìmò）。

Afterward his brother, brother's wife and cowboy broke up the family. Cowboy was given an old cattle and lived apart.^① **Therefore** he and the old cattle depended on each other. They^② **cultivated** the land and fellow the plough in the^③ **wilderness**. But the family was cold and^④ **cheerless**, Cowboy was^⑤ **loneliness**.

① **therefore** adv. 因此，所以

② **cultivated** adj. 耕耘的，栽植的

③ **wilderness** n. 荒野，茫茫一片，大量，荒地

④ **cheerless** adj. 不快活的

⑤ **loneliness** n. 孤独，寂寞



有一天，老黄牛突然说起话来：“牛郎，今天你去碧莲（音bì lián）池一趟，那儿有些仙女在洗澡，你把那件红色的仙衣藏起来，仙衣的主人就会成为你的妻子。”牛郎听了又惊又喜，于是，他悄悄躲在碧莲池旁的芦苇（音lú wěi）里。原来天上玉皇大帝的几个女儿今天偷着下凡来碧莲池游玩，牛郎便从芦苇里跑出来，拿走了红色的仙衣。

One day, the old cattle spoke ^①suddenly : "Cowboy, you should go to the BiLian Pool today. There will be some fairies bathing, then you take away the red fairy's clothing, Its host will become your wife." Heard of this, Cowboy was very ^②surprised and happy. ^③Thereupon he ^④stealthily hide in the ^⑤bulrushes beside the BiLian Pool. As expected, the daughters of Supreme God came down the BiLian pool for playing. Cowboy ran out from the bulrushes, took away the red clothing.

- ① **suddenly** adv. 突然地
- ② **surprised** adj. 感到惊讶的
- ③ **thereupon** adv. 于是，因此
- ④ **stealthily** adv. 暗地里，悄悄地
- ⑤ **bulrush** n. 芦苇，香蒲，纸草





仙女们见有人来了，像飞鸟般地飞走了，只剩下没有衣服无法逃走的仙女，她正是织女。这个时候，牛郎把衣服还给了她。织女一看见牛郎诚实的样子，就情不自禁地喜欢上了他。于是织女就留在人间，做了牛郎的妻子。

The fairies^① escaped at once like as bird flying when they found someone come. Only one fairy didn't find her clothing and didn't leave. She was Vega.
^②At the moment, Cowboy gave the clothing back to her. Vega let herself go to love him when she saw him.^③ Upon that, the Vega stayed in the world and became cowboy's wife.





① **escape** n. 逃, 逃亡, 逃跑

vi. 逃脱, 避开, 溜走

② **at the moment** adv. 此刻

③ **upon that** adv. 于是



他们结婚以后，男耕女织，相亲相爱，日子过得非常美满幸福。不久，他们生下了一儿一女，十分可爱。

After their ^①marriage, cowboy furrowed, Vega wove, they loved each other. The living was very happy. Before long they had one son and one daughter, the two babies were very lovely.

① marriage n.

结婚，婚姻，婚姻生活





可是，这件事被王母娘娘知道了。她勃（音 b ó）然大怒，传令天兵天将捉织女回天庭问罪。

The whole thing was known by ^①Queen Mother of the Western Heavens. She blustered herself into anger, she ^②dispatched the soldier and general of the heaven to catch the Vega back to the Heaven to be blamed.

① Queen Mother of the Western Heavens

西王母，王母娘娘

② dispatch vt. 分派，派遣